

Восемьдесят седьмой урок

87

Грамматика: 87.А: Approximation: C + Accusative
87.Б: Deverbal Nouns (Nominalizations)
Текст: «Москва слезам не верит» - 4

«Москва слезам не верит» - 4: Действие фильма

87.А Approximation: C + Accusative

To indicate *approximation*, the preposition **с** can be followed by the *accusative* of a noun that expresses quantity (most often a *time expression* is found). Only a “bare” noun expressing quantity can appear after **с**; no numbers are permitted.

Катя искала Гошу с неделю.

Katya searched for Gosha for about a week.

Онй у нас жили с месяц.

They stayed with us for about a month.

Он с мину́ты стоял молча.

He stood silently for about a minute.

We should warn you that this use of **с** + *accusative* is quite limited. Oddly, you cannot use it with the nouns **час** or **год**. For these nouns (as well as **мину́та**, **неделя**, **месяц**), use the adverb **примерно** + *accusative* to express approximation.

Я ждал их примерно час.

I waited for them for about an hour.

Мы были в Москвѣ примерно год.

We were in Moscow for about a year.

Cool Fact for Reference: *Tom Thumb* in Russian is **Мальчик с пальчик**, which literally means *boy the size of a thumb* (**с** + *accusative*). Actually, **пальчик** means *small finger*. There is no single word in Russian for *thumb*, which is normally translated as **большой палец** *big finger*. Also, if you're interested, the word for pinky is **мизинец** (*e*).



Переведите на русский:

1. Katya sat at home and cried for about a week.
2. I will be in Prague for about a year.
3. He stood on his head for about a minute.
4. We stayed in a luxurious Vietnamese hotel for about a month.
5. They argued for about an hour.

87.Б “Deverbal” Nouns (Nominalizations): Приглашение

Many (but not all) verbs can form a noun by attaching the same endings as *short-form PPPP*, and then adding the noun suffix **-ие**. Therefore, these “deverbal nouns” contain a *single н* (or **т**) – recall that only in the *long-form PPPP* do you find double ‘н’.

There’s even a fancy term linguists dreamed up for a noun formed from a verb: *Nominalization*.

87.Б.1 Form of Nominalizations: Stressed Vowel + **ние** (ание / ение / Ытие, etc.)

The basic rule is that the vowel directly preceding the suffix **ние (тие)** is *always* stressed – regardless of where the stress falls in PPPP. So it is possible to have stressed ‘а’, which is impossible with a PPPP.

For verbs that take the ending **ѐн** in the PPPP (и-stem, е-stem consonant-stem), the vowel **ѐ** > **э** and is *always stressed* in the nominalization.

Therefore, the most common nominalizations end in **ание, ение, Ытие, йтие, атые, ятие**.

The same mutations that occur in PPPPs are found in nominalizations. Some examples of deverbal nouns:

Verb Stem	Nominalization	Translation
пригласи́+	приглаше́ние	<i>invitation</i>
повы́си+	повыше́ние	<i>raising</i>
{откро́й+ / откры́+}	откры́тие	<i>opening/discover</i>
{закро́й+ / закры́+}	откры́тие	<i>closing</i>
напа́д+	нападéние	<i>attack</i>
{возьм+’ / взя́+ }	взя́тие	<i>taking</i>
обвини́+	обвинéние	<i>accusation</i>
спас+’	спасéние	<i>saving; salvation</i>
описа́+	описа́ние	<i>description</i>
предсказа́+	предсказа́ние	<i>prediction</i>

87.Б.2 Use of nominalizations: Often bookish (but a lot of exceptions)

As a general rule, nominalizations are considered rather **bookish** by many native speakers, and are rarely found in everyday conversation. There are, however, a number of nominalizations that are used on a regular basis. To a large extent, this depends on whether there exists a “regular” noun related to a verb that is not a nominalization. For example, there exists the noun **перевод** *translation (of a book, article, etc.)*. Therefore, there is no real “need” for the nominalization **переве́дение**. (This word does exist, but it has a different meaning, not *translation*.) But the word **описа́ние** is the only “normal” word for *description*, and is rather common. The same is true for **приглаше́ние** *invitation*.

Here are some examples of sentences containing nominalizations:

Нападѣние Гермáнии на Росси́ю было неожíдано.	<i>The attack of Germany on Russia was unexpected.</i>
Мы были на открýтии нóвого музе́я.	<i>We were at the opening of the new museum.</i>
Егó предска́зание войны́ о́чень расстрóило всех.	<i>His prediction of war greatly upset everyone.</i>
Взýтие гóрода венгѣрской áрмией шло ме́дленно.	<i>The taking of the city by the Hungarian army went slowly.</i>

Notice the use of the “instrumental of agent” in the final example (as opposed to the genitive in the first example). This is a rather subtle issue which is not worth going into here.

Not *all* nouns in **-áние** / **-ѣние** / **-тíе** are nominalizations. For example, the noun **впечатлѣние** *impression* certainly looks like a nominalization, but if you look in the dictionary, you won’t find a verb впечатлѣть / впечатлѣть. The same thing holds for **здáние** *building* and non-existent здать. And while **занýтие** *lesson, class* does match the form of the nominalization from the stem {займ+’ / зánя+} *occupy*, the meaning is completely different.

Conclusion – for reading often no need to look up word – but sometimes noun could have a different meaning

87.В «Москва́ слеза́м не ве́рит» - 4

1 Одна́жды, возвра́щаясь домо́й с да́чи на элеќтричке, Ка́тя познако́милась с Го́шей. Он,
2 мя́гко говоря́, самоуве́ренный челове́к. Го́ша говори́т, что у него́ практи́чески нет ника́ких
3 недоста́тков. Он счита́ет, что мужчи́на до́лжен бо́льше зараба́тывать, чем же́нщина и что
4 мужчи́на вооб́ще име́ет право́ всё решáть. **К тому́ же** че́рез два дня по́сле того́, как он
5 познако́мился с Ка́тей, за обе́дом он **предсказа́л**, что они́ поже́нятся. Ниче́го себе́!

6 Всё шло́ хорошо́ ме́жду Ка́тей и Го́шей. Потóм, когдá напали́ на но́вого дру́га Са́ши,
7 Го́ша его́ **защити́л**. (Он показáл «ку́зькину мать» напада́вшим!) Когдá Ка́тя узна́ла об это́м,
8 она́ о́чень рассерди́лась и накрича́ла на Го́шу. И тогдá он ей сказа́л, что **если́** она́ ещё раз **на**
9 него́ **повыси́т го́лос**, **то** он от неё уйдёт́ навсегдá.

10 Одна́жды (опя́ть большо́е совпаде́ние!), Рудо́льф пришёл, чтобы́ сня́ть телерепо́ртаж, на
11 заво́д, где Ка́тя рабо́тает дире́ктором. Она́ ему́ сказа́ла, что не хо́чет импе́ть с ним де́ла, но он
12 повто́рял, что хо́чет ви́деть свою́ дочь. Ка́жется, его́ жизнь сло́жилась не о́чень сча́стливо.
13 Он был **два́жды** же́нат и **разведён**.

14 Потóм Рудо́льф пришёл к Ка́те домо́й без **приглаше́ния**, как раз когдá там был Го́ша.
15 Рудо́льф говори́л о Катиной рабо́те, и Го́ша по́нял, что Ка́тя скрыва́ет от него́, что она́
16 дире́ктор заво́да. Он срáзу встал и ушёл – ка́жется, навсегдá. Ка́тя была́ в отча́янии. Ка́тя
17 его́ ждалá **с неде́лю**. А потóм **каким-то чу́дом** То́нин муж Ко́ля нашёл Го́шу и уговари́л его́
18 верну́ться к Ка́те. **Всё хорошо́, что хорошо́ конча́ется!**

Словáрь - «Москвá слезáм не вéрит»

1	электр́ичка	<i>commuter train (takes people to suburbs)</i>
4	к томú же	<i>furthermore</i>
5	предска́зывает+ // предска́з+	<i>predict (пред = before; сказа = say)</i>
7	защища́й+ // защити́+	<i>defend</i>
8	ёсли...то	<i>if...then</i>
9	повыша́й+ // повы́си+ го́лос (на когó)	<i>raise one's voice (at someone) (Root is выс, as in высо́кий.)</i>
13	два́жды	<i>twice (You can see this is similar to одна́жды.)</i>
13	разведён, -á, -ы	<i>divorced (Recall that the verb get divorced is разводи́- // развёд-. So this form is really the PPPP.)</i>
14	приглаше́ние	<i>invitation</i>
17	с неде́лю	<i>about a week</i>
17	чу́до каки́м-то чу́дом	<i>miracle by some miracle</i>
18	всё хорошо́, что хорошо́ конча́ется	<i>(Figure this one out. It's also the name of a Shakespeare play.)</i>



Упражнение 1

Write 8-10 lines about one of the characters – their personality; what you like or don't like about them; what might have happened to them if a single event did not happen (e.g. if Кáтя had not met Гóша, if Рýдик had married Кáтя, if Кáтя had had an abortion, if Серёжа had not ruined his life by drinking).